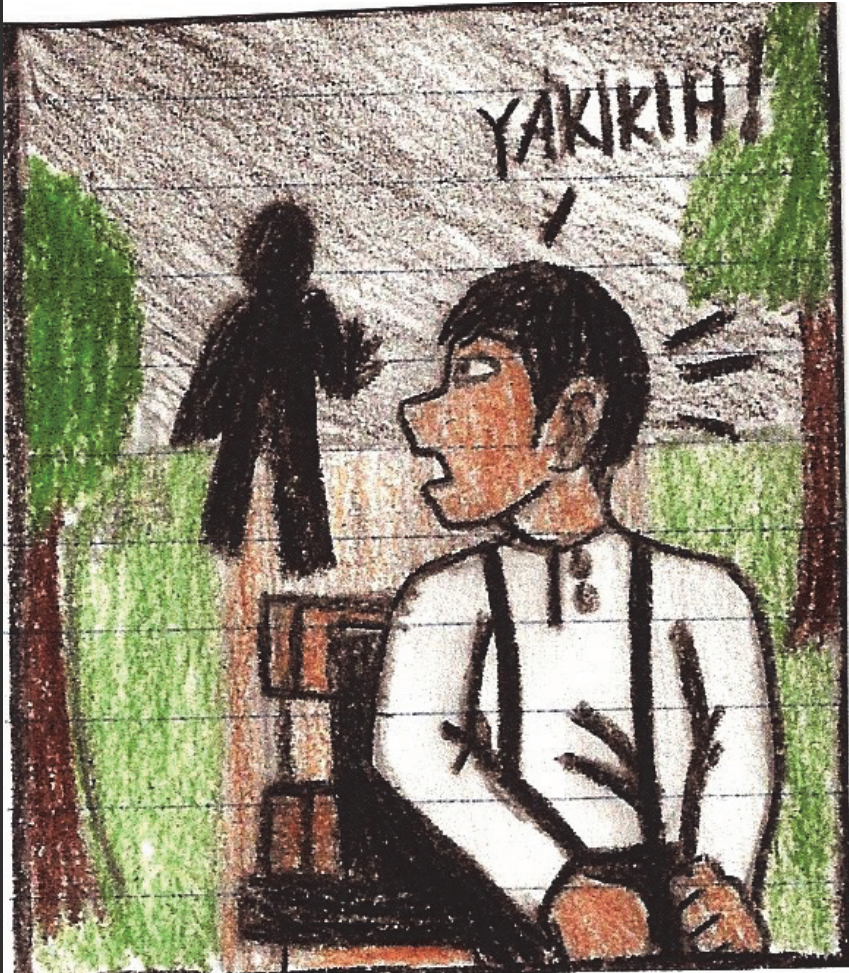


Stories and Legends

BOOK 6

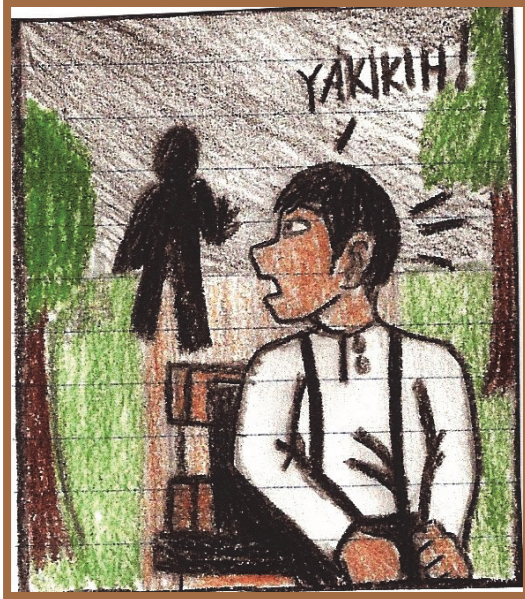
Ná Losa Chito



DEPARTMENT OF CHAHTA IMMI

“Lifeways of the Choctaw People”

Ná Losa Chito



BOOK 6

CHOCTAW TRIBAL LANGUAGE PROGRAM

Halítóh!

Ná Losa Chito
(Big Black Creature)

Choctaw Central High School
Choctaw Literacy Class
Original Story by: Terry Ben

Choctaw Translation by:
Dana Clemmons

Retold by:
Candice Tubby
Martha Clemons
Dana Clemmons
Jacob McMillan

Illustrated by:
Candice Tubby
Produced by the Choctaw Tribal
Language Program, 3/2006

This collection of Choctaw Stories and Legends celebrates our rich history of using stories to teach moral values, to bring laughter and joy to our people, and to provide an insight to today's Choctaw culture.

Shokka Annopa kómikat kanaha kanit akchokmát mayáchika imábachih ki-yok mat kaniyómi kato pi yoppa ikbi yómih. Isht ika ak ósh shokka annopa anóli attók. Isht ika mat akchokmát atta, nokwiya iksho, hicha hopóyoksa ilawah okmako oklah atókolih íkattók. Himakno kanah at shokka annopa oklah annólih alhi kiyoh. Hih kiya shokka annopa kómika falámat hapim alla imanólit ikít oklah il ilhkólik ma Chahta annopa hakloh ósh maya hínah.
Chahta annopa ik hapi kaniyoh kiya!

ONCE UPON A TIME.....



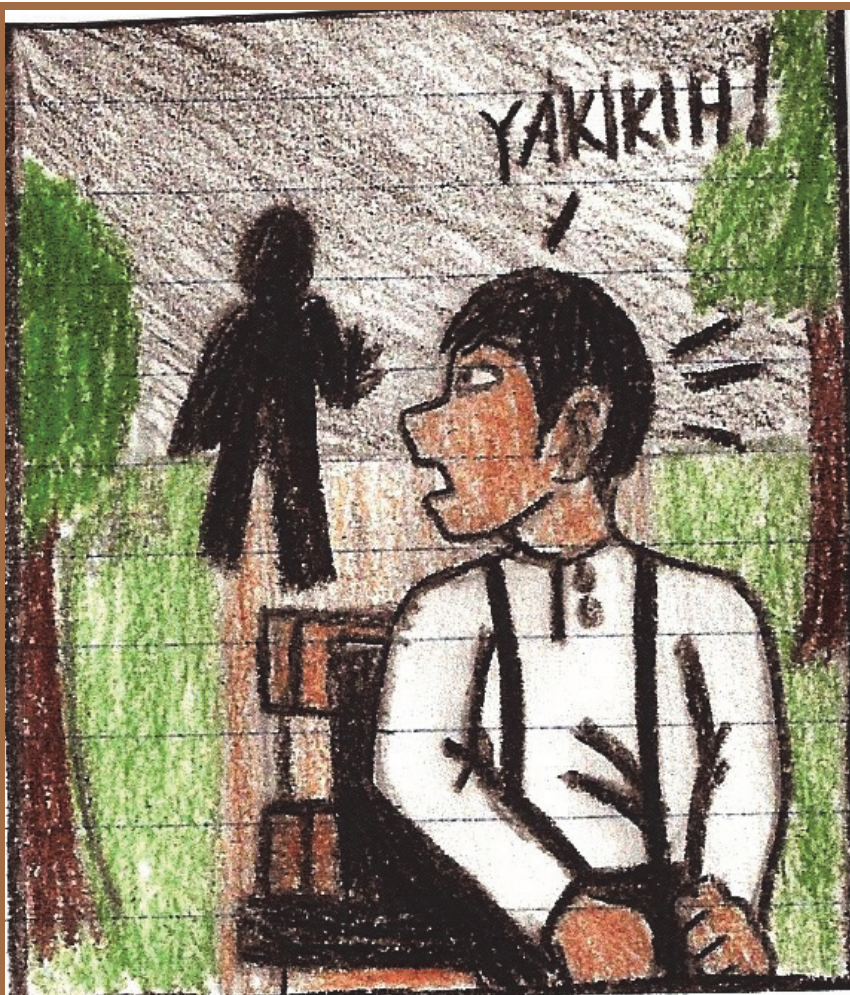
Hina osi bilika Koni hata imma iyá ma
nána yat ákanih mit tók alhlhi miyah.

(There has been a true story that has been told, of what
happened on a small road going toward Conehatta.)



Ninak himmona ka hattak at iti chanalli
fokkat hina ma lhopollih ósh ayah tók.

(One night there was a man riding a wagon going through that small road.)



Nána hókano haklochá folótah tok.
Hihmat Ná Losa Chito pisa hicha
“Yakikíh!” áchih tók.

(He heard something and turned around. Then he saw a black creature and cried out, “Yakikih!”.)



Ná Losa Chito mat Ihiyohlit sakki hicha iti
chanalli pit aboyyah tók.

(That black creature chased, caught up with him and climbed onto the wagon.)



Hihma i nokshópah mat im issobah pit o
toloblih tók. Ná Losa Chito mat issobah
ishit halalli ma íshi chá binílih tók.

(He was so afraid that he jumped on his horse. The black creature was sitting with the reins in his hand.)



Hattak mat kanah á lawa ot hayákah mat folótat pisátok ako Ná Losa Chito mat ikshoh tók.

Toff.

(The man came to a crowded place and turned around and saw no black creature.)

THE END



DEPARTMENT OF CHAHTA IMMI

“Lifeways of the Choctaw People”

Tribal Archives

Choctaw Museum

Cultural Affairs

Tribal Language

Special Projects/ Media

Chahta Immi Cultural Center





The mission of the Department of Choctaw Immis is to inspire, promote, embrace, and enhance the Cultural heritage of the Choctaw People.

* For more information please call (601) 663-7506 or the MBCI Office of Public Information at (601) 663-7532 and visit the MBCI website:
www.choctaw.org





© 2011, Mississippi Band of Choctaw Indians